

El Departamento de Actividades Culturales y
El Teatro Rodante del Departamento de Drama presentan:

Jardín de pulpos

de Arístides Vargas

28 de mayo al 2 de junio de 1996

Teatro Julia de Burgos

Martes a sábado: 8 pm; domingo: 4 pm.



Foto por Miguel Villafañe

Sobre Arístides Vargas y el Grupo Malayerba

El grupo de teatro ecuatoriano **Malayerba** se fundó en 1979. Comenzó trabajando textos de creación colectiva de teatro popular en un barrio periférico de Quito. El grupo adquirió un nuevo giro con el montaje de **Francisco de Cariamanga**, una versión de la obra expresionista alemana: **Woyzeck** de Buchner, escrita por Arístides Vargas. Desde entonces se ha dedicado a desarrollar y montar textos ligados a la poesía dramática y a una búsqueda consecuente en el campo del lenguaje escénico. El desarrollo de cada montaje dura de uno a dos años. En esta forma han añadido a su repertorio **Jardín de pulpos** y trabajan en su obra más reciente: **Pluma**, basada en estructuras de cuentos campesinos trasladados a la ciudad. Con **Jardín de pulpos** han viajado a Colombia, Venezuela y Francia y han remontado la pieza con repartos de México y Costa Rica.



Elenco

Antonia: Jessica Gaspar
y Thaimy Reyes

José: Ricardo Alvarez e Israel Lugo

muertos: Karina Casiano (la tía),
José Cotté, Myrna Cuevas (la madre),
Pablo Cunqueiro (el militar/el jefe),
Yovanska Duarte (la esposa), Jorge
González (Alfredo/el otro), Heriberto
Ramírez (el padre), Frances Rivera
(Mercedes/monja), Daileen Rodríguez
(Sirena), Omar Silva (el hijo) y Beliza
Torres (la prostituta).

personajes del mito: José
Cotté, Glorymar Carrión (la anciana),
Tania Cruz (el perro), MayraPappaterra
(la serpiente), Heriberto Ramírez (la
luna), Beliza Torres (el sol), Mayda
Grano De Oro y Daileen Rodríguez
(dos hermanas).

músicos: José Cotté, Jorge
González, Javier Rodríguez Curet y
Omar Silva.

Créditos

Dirección
Escenografía
Figuras de El Velorio
Vestuario
Luces
Utilería
Diseño de cartel y programa
Programa
Asistentes de dirección

Asistentes de producción

Coordinación musical

Rosa Lúisa Márquez
Checo Cuevas
Rafael Trelles
Gloria Sáez
Toni Fernández
Rosanna Alamo
Antonio Martorell
Pedro López
Marisol Cuevas
Mayda Grano De Oro
Pedro López
Rosanna Alamo
Elodián Barbosa
Mayda Grano De Oro

Agradecimientos

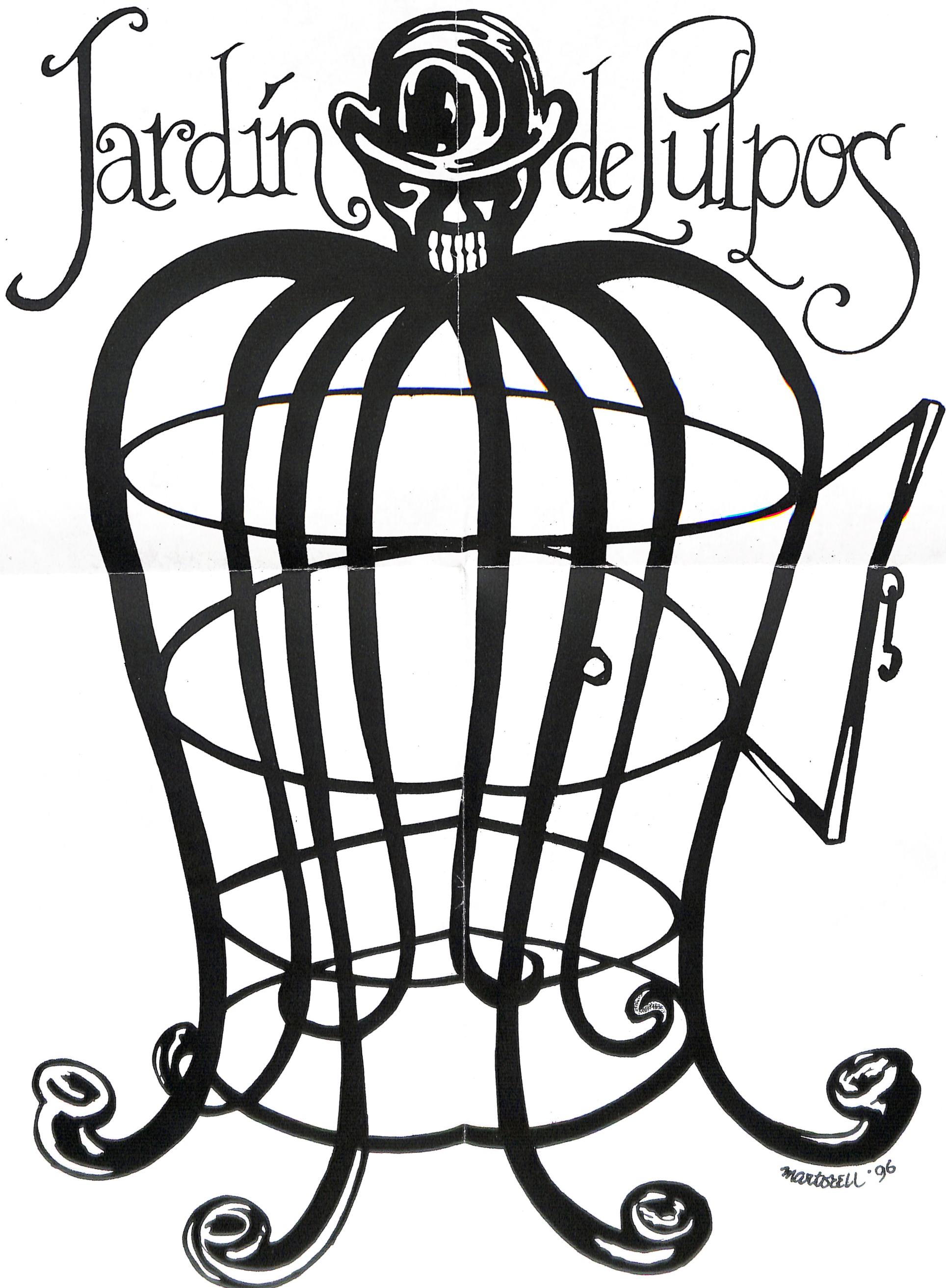
Antonio Martorell, Dinorah Marzán, Mayra Santos, Miguel Villafañe, Javier Cardona, Rafael Trelles, Arianna Fernández, Zenobia Medina de Casa Bonita, Genoveva Tirado, Clara Tirado, Mitzy Ramírez, Andrés Marcano, Marcelo Sánchez, Alfonso Ramos, Idalies Trinidad, Irma Durán y Alex Martínez, LabCAD, Centro de Recursos Educativos, Diálogo, El Nuevo Día y WRTU-FM. Y a todas las personas que, con su entusiasmo, motivaron el regreso de este montaje.

Agradecimiento especial a René Sanfiorenzo.



TENIENTE CESAR GONZALES 556 - HATO REY, P.R. 00916
TEL. 758-5538

Jardín de pulpos es una producción del Teatro Rodante del Departamento de Drama de la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras, con el auspicio del Departamento de Actividades Culturales.



martorell '96

A manera de notas al programa: Carta abierta al Teatro Rodante

*Entre lo que veo y digo,/entre lo que digo y callo,
entre lo que callo y sueño,/entre lo que sueño y olvido,/la poesía.*

Octavio Paz

¿Por qué **Jardín de pulpos**? Cuando regresé a Puerto Rico durante el verano de 1978, después de terminar estudios graduados, encontré un país nublado por una represión política que se ejercía contra los trabajadores, los rescatadores de terreno, los estudiantes... Conseguí trabajo en la Universidad y el 25 de julio, justo antes de comenzar el semestre, la policía mató a dos jóvenes estudiantes en el Cerro Maravilla, uno de ellos era Carlos Soto Arriví, hijo de Pedro Juan Soto, reconocido escritor, dramaturgo, amigo y futuro colega. Me tocaba muy cerca.

A nivel universitario también había persecución. No se le renovaba el contrato a los profesores que acariciaban ideas de izquierda. El curso sobre René Marqués había sido censurado, no se justificaba a nivel administrativo enseñar la obra de un puertorriqueño como René.

En el 81, los estudiantes se fueron a la huelga, para rechazar un aumento en la matrícula. El recinto era zona de guerra. Policías armados con rifles M-16, estudiantes con pequeños potes de *baby food*, clavos y dinamita. Había que dar clases en medio de la tensión y el riesgo o no darlas y perder el empleo. Improvisábamos, teníamos miedo, vivíamos intensamente. Todo parece tan remoto, tan imposible, tan... Soy incapaz de hacerles sentir la complejidad sensorial de aquel momento.

Cuando ví **Jardín de pulpos** en el Festival de Manizales hace dos años reviví de manera distinta esas memorias. La obra ecuatoriana se me hizo puertorriqueña. Los muertos que provocaron la poesía de ese montaje eran también los muertos nuestros, los míos, los muertos que no conocí y los que olvido sin querer a la luz de masacres más recientes que tiñen de vidrio nuestro cielo reluciente, junto a Antonia, Adolfinia, Arnaldo Darío, Carlos Soto, Allende, el Ché y hasta John Lennon, los Kennedy, Malcom X y Martin Luther King. Todos ellos se me aparecieron en este espectáculo que me conmovió por su lirismo y que me provocó reír hasta las lágrimas.

El Grupo **Malayerba** nos regaló su texto. Pienso que con este montaje les puedo legar ese sabor a agua salada, a sangre, a nube, a miedo y a inmensos deseos de vivir que me dejó ese tiempo. Espero que ustedes, los habitantes de otro Puerto Rico, de otros miedos y de otras masacres, de otras alegrías y pasiones, entiendan un poco.

Este montaje se desarrolló a partir de imágenes creadas por los propios actores y demás miembros de nuestro Teatro Rodante en un continuo taller colectivo, junto a los colegas-diseñadores del Departamento de Drama, con las maravillosas tensiones y logros de un proceso estimulante, arriesgado y retador. Gracias a todos.

Rosa Luisa Márquez-directora

28 de mayo de 1996.